



本集内容

Coronavirus - lessons from an ancient plague village 新冠病毒：从阻止瘟疫传播的英国村庄取经

学习要点

有关“survival（生存）”的词汇

边看边答

How many people died in Eyam during the plague 350 years ago?

文字稿

In a crisis that reaches everywhere, even the remotest places could have lessons for us all. In Eyam in Derbyshire, the memory of lives lost centuries ago is motivating a response in the present.

在一场波及全球的危机中，即使是最偏远的地方也可以给我们所有人一些值得借鉴的经验。在英国德比郡的伊姆村，人们对几个世纪前逝去的生命的记忆激发了对当下的回应。

These are the names of long-dead villagers who, 350 years ago, became infected with plague and sealed themselves off to stop the disease spreading. 260 villagers died.

这里写着逝去已久的村民们的名字，350年前，他们感染了黑死病瘟疫，为阻止疾病传播，他们自行将村庄封锁起来。共有260名村民死亡。

It was the rector, William Mompesson, who inspired his people to **isolate** and save others. Today, the rector of Eyam is himself in quarantine, as his wife has symptoms of coronavirus.

当时，正是当地主教辖区的牧师威廉·蒙佩森激励村民自我**隔离**，拯救他人。如今，伊姆村教区的牧师本人正在隔离中，因为他的妻子有新冠肺炎的症状。

Fergal Keane, BBC reporter

Are you awed or inspired by the example of your predecessor, centuries ago?

费加尔·基恩 BBC 通讯员

“几个世纪前，你的前辈立下了榜样，你对此感到敬畏或受到鼓舞吗？”

Reverend Mike Gilbert

Often when I walked through church and seen his name on the rectors' board, I thought 'I wonder what would happen if it happened today and how I would **measure up?**' and I guess I'm finding that one out now.

麦克·吉尔伯特牧师

“当我穿过教堂，在历代牧师的牌匾上看到他的名字时，我常常想：‘如果这样的事情发生在今天会是什么情况，我该怎样才能**做得像他一样好呢？**’我觉得现在就是考验我的时候了。”

Reverend Gilbert relies on social media to direct the parish response.

吉尔伯特牧师依靠社交媒体来引导教区对疫情的反应。

Reverend Mike Gilbert

Already, we've had lovely **acts of kindness** of people collecting things, with people supporting.

麦克·吉尔伯特牧师

“已经有许多人做出了亲切友好的**善举**：有人帮忙取货，也有人给予所需的支持。”

Next door in the village school, the headmistress is preparing to send most children home. Eyam school will stay open for the children of key workers in the health and emergency services. It is in the nature of this **close-knit** place that many children have grandparents who either live with them or nearby.

在隔壁，村里的学校内，女校长正准备安排大多数孩子回家。伊姆小学将继续对卫生和紧急服务部门的主要工作人员的子女开放。正是在这个**互相帮助，关系融洽**的村庄里，很多孩子的祖父母要么和他们住在一起，要么就住在附近。

The village committee is now visiting the elderly - like ninety-five-year-old widow Sheila Vipan. In World War Two, Sheila was evacuated away from her parents for four years. She's known this nation's darkest hours.

村委会正在看望老人。这是 95 岁的遗孀希拉·维潘。在二战期间，希拉因被疏散与父母分离了四年。她见证过这个国家最黑暗的时刻。

Sheila Vipan

That's right. I've got to be a bit careful, at 95. Try and do things that help one to smile or to laugh even. I've just fed the birds. Yes, I must keep them happy.

希拉·维潘

“没错。我得注意点，因为我都 95 岁了。我会试着做一些能让人微笑甚至开怀大笑的事情。我刚刚喂过鸟。我必须让它们开心。”

Here, they're determined not just to endure this crisis, but, with **humanity**, to transcend it.

这里的村民们下决心不仅要熬过这场危机，而且要用**仁爱**去超越它。

词汇

isolate 隔离

measure up 做得像某人一样，比得上

acts of kindness 善举

close-knit 紧密团结的，关系融洽的

humanity 仁慈，博爱

视频链接

<https://bbc.in/2JBvoCp>

问题答案

260 villagers died.